



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：二八四二 八七七七

一九九五年九月二日（星期六）

目 錄	頁
屯門公路臨時交通修訂安排	1
皇家香港軍團值得尊敬	2
教育署呼籲學校合作	3
政務處舉辦選舉論壇	3
中秋節當日為法定假日	4
外匯基金運作	5

一九九五年九月三日（星期日）

目 錄	頁
「給香港的信」	6
新修訂的屯門公路臨時交通安排	8
教育署呼籲學校遵守學生參與立法局選舉指引	11
渠務署提高服務承諾目標水平	12
候選人資料熱線電話	13
土地註冊處開設西灣河分處	13

屯門公路臨時交通修訂安排

運輸署宣布，在檢討過首天於介乎屯門市中心及深井之間的一段屯門公路九龍方向行車線實施封閉及施行臨時交通安排後，由昨日黃昏開始，小欖交匯處及深井交匯處已開放給所有車輛由屯門公路新界方向駛往青山公路。

沿青山公路行駛的車輛，可使用深井交匯處前往屯門公路九龍方向出荃灣。

下列禁止駛入區仍然生效：

所有車輛，除巴士（專利及非專利）及公共小巴外，一律禁止於每日上午六時三十分至九時，及下午五時至七時三十分，除星期日及公眾假期外，駛入下列各禁區：

- (1) 介乎三聖墟附近的海榮路與荃灣的海安路之青山公路。
- (2) 由青山公路至海興路的海安路。

然而，住在該管制區內的駕車人士可以隨時駕車利用青山公路離開管制區，除非經小欖及深井交匯處，不可在禁制時間以內駕車由荃灣及屯門進入該區（即青山公路），故此，他們應盡量使用交通工具，及提早出門。

下列公共交通服務安排如下：

渡輪服務

- (a) 來往屯門與中環之服務會加強，頭班船會於早上六時三十分由屯門開出。
- (b) 來往屯門與荃灣的特別渡輪服務，每十至十五分鐘行駛，頭班船會於早上六時三十分由屯門開出。
- (c) 以下的渡輪服務將會暫停：
 - (1) 來往荃灣及中環之間經青衣的服務（由於乘客量低，青衣至荃灣的服務將會停止）。
 - (2) 來往尖沙咀及梅窩。
 - (3) 來往尖沙咀及長洲。

特別巴士服務將會提供：

(a) 開設以下特別巴士服務：

* 60P線，來往屯門市中心至上水火車站，頭班車於早上六時三十分由屯門開出。

* 39S線，來往荃灣碼頭至荃灣地鐵站，頭班車於早上七時十五分由荃灣碼頭開出。

(b) 加強現有路線：

* 276線，來往天水圍至上水火車站。

* 64K線，來往元朗至大埔火車站。

如有需要，其他行走屯門與荃灣／葵青的路線將會加強。

地鐵、火車及輕鐵都會因應需求而加強服務。

完

皇家香港軍團值得尊敬

港督彭定康表示，皇家香港軍團（義勇軍）致力服務香港，實在值得尊敬。

港督今日（星期六）在皇家香港軍團的解散會操致辭時說，軍團提供機會予市民服務社會，以感謝香港給予他們的一切，而軍團則為他們帶來友誼。

他說，軍團並培養眾多團員的合作精神、領袖才能、適應能力以及彼此間的友情。

彭定康讚揚在一九四一年獻身於保衛香港的軍團團員，並表示在和平時期服務的義勇軍並不滿足於靠着過去團員所建立的聲譽。

他補充說，義勇軍多年來致力處理來港的越南人、在邊境執行任務，以及在緊急情況提供支援。

港督說：「你們獲得的尊敬絕不比在戰場上贏得的榮耀遜色。」

「皇家香港軍團（義勇軍）要解散了，但它會長留在那些以本港歷史而感到自豪的人們的心坎裏。」

完

教育署呼籲學校合作

教育署發言人今日（星期六）說，教育署於下星期一（九月四日）會向全港學校校長發信，呼籲他們合作，若有學生因受屯門公路往九龍方向行車線封閉影響而上學遲到，希望學校在執行有關校規方面能酌情處理。

教育署分區教育主任於下星期展開的探訪學校過程中，會重覆向學校管理當局提出這項呼籲。

發言人向家長保證，他們的子女在這種特殊情況下遲到不會受到處分。

完

政務處舉辦選舉論壇

政務總署轄下各區政務處明日（星期日）將舉辦八個立法局選舉論壇，藉以宣傳今屆立法局選舉。

論壇主要包括候選人自我介紹、答問時間及回答台下市民詢問的部分，從而增加選民對候選人的認識。

各個論壇的資料詳列如下，歡迎市民踴躍參加：

選區	時間	地點	候選人
九龍東北	下午二時	黃大仙鳳德邨 社區中心禮堂	陳婉嫻、麥海華
九龍南	下午二時	何文田公主道八十一號 醫療輔助隊總部六樓	王紹爾、劉千石

新界中	下午二時	荃灣大河道 雅麗珊社區服務中心	陳偉業、譚大安、 吳偉光
新界西北	下午三時	元朗廣場天幕廣場	鄧兆棠、黃偉賢
九龍東南	下午三時	觀塘藍田德田邨平台	李華明、譚耀宗
新界東南	下午三時	沙田馬鞍山 恒安社區會堂	溫漢璋、黃宏發、 高秉忠
港島東	下午八時	筲箕灣道一百一十一號 西灣河文娛中心劇場	蔡素玉、李柱銘
新界北	下午八時	粉嶺華明邨露天劇場	張漢忠、黃成智

完

中秋節當日為法定假日

勞工處今日(星期六)提醒僱主，九月九日(星期六)為中秋節，是十一日法定假日之一。

根據《僱傭條例》，中秋節翌日應是法定假日，但若中秋節翌日適逢星期日，則中秋節當日便是法定假日。

根據《僱傭條例》，所有僱員，不論其入息多少，均有權享有法定假日。若僱員在法定假日前已連續為同一僱主工作三個月或以上，則該僱主必須支付該假日的工資。

假日工資應相等於僱員在一個完整工作日之收入，並包括底薪及以現金支付之津貼，例如膳食及生活津貼。

若僱員每日之收入不固定，則假日工資應為假日前之完整工資期內所得之平均每日工資，而完整工資期須不少於二十八日及不多於三十一日。

若僱員需於法定假日工作，則僱主必須在法定假日之前或後的六十日內安排另定假日予僱員。

查詢法定假日事宜，可致電勞工處熱線電話二七一七 一七七一。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九五年九月二日

	百萬元計
開市戶口結餘	一一八六
收市戶口結餘	一五六一
改變原因：	
貨幣市場活動	減一二五
流動資金調節機制今日運作	增五〇〇
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	減一二五
上午十時	減一二五
上午十一時	減一二五
上午十一時三十分	減一二五

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點二五厘	六點二五厘

港元外匯指數 (TWI) : 122.1 * -0.1 * 2.9.95

完

「給香港的信」

以下為港督彭定康今日（星期日）在香港電台「給香港的信」節目中的廣播全文：

上星期對香港來說，是重要的日子，是極具紀念意義和令人感動的日子。

我們紀念香港重光五十周年。

這是否一件值得慶祝和紀念的事情呢？

一些人認為不是。他們說，我們應該忘記過去，不要回首，努力建設將來。

我不同意他們的看法。

那些過去曾為香港作出貢獻的人，亦同時為我們的今天和將來作出了莫大貢獻，他們理應受到後人的懷念和感激。

我們也可以學習他們的好榜樣，記着他們所做的一切，了解他們為何這樣做。這可以使我們在今天找到更明確的路向，以及懷有一份更大的責任感。

我們不應老是想着過去，沉湎於依稀的回憶中，但我們亦不應把往事忘掉。

那麼，我們所懷念的是甚麼呢？

首先，我們懷念那些為保衛香港並為香港的重光犧牲了寶貴性命的人。他們之中有年青人、老人、婦女、軍人和平民。

我們一直念記着所有為自由而犧牲性命的人，不管他們是英國人、加拿大人、印度人、澳洲人或我們香港人。

我們記得在戰火漫天的歲月裏，香港市民所經歷的種種苦難。我們記得那些被關在營內的人和營外的人，記得那些被拘禁在亞皆老街、赤柱、北角和深水埗營房的人，還有那些餓死的人、那些被驅逐出境的人、那些家園被夷為平地的新界村民，以及那些燒課本和家具來煮食和在寒冬取暖的人。

最後，我們亦記得那些遠渡重洋來到這裏，幫助我們重獲自由，更留下來協助我們重建香港的人。

我們重建的這個社會，在其後多年，曾張開臂彎，收容一批又一批在中國那些黑暗歲月裏逃亡的難民。

因此，我們所頌揚的，是一個盡顯人類英勇堅毅精神的非凡故事，一個應該能發人深省的故事。這個故事有否啓發我們？毫無疑問，對於那些重返香江，參加紀念崇拜、儀式及酒會的人來說，這個故事更是意義深長。他們當中有些是五十年來首次回到這兒的。

與他們傾談是饒有趣味的。一位退休護士當年曾設法拯救另一名婦人的嬰孩，在這麼多年後的今日，在非常偶然的機會下，她竟然在英國退伍軍人協會酒會上，重遇當年那名婦人。軍人遺孀在戰爭結束五十年後一個颱風季節裏的暴雨天，前往在戰時陣亡的年輕丈夫的墓前憑吊。一些老兵還在回想他們當年曾在那些地方堅守防線。一位現時要坐在輪椅的退休教育官員，則在憶述殘酷可怖的戰爭結束後，政府如何重建香港。

不過，我最感興趣的，卻是這些經歷過戰火的人對今日香港而非昔日事蹟的評語。

他們有些是戰後首次重臨香港，心情自是興奮萬分，而一些曾經偶爾回港的，亦對每次重臨所見的新景象，感到驚訝不已。這裏有高樓大廈、川流不息的車輛、填海工程、熙來攘往的街道、衣着趨時的人們，還有醫院、房屋、地下鐵路、高等學府等等。不錯，我們嗅到海港的氣味，但亦呼吸着成功的氣息。

五十年前，你會否相信，你能否相信會有這番景象？當然不會。十年前？大抵也不會。

因為抗戰英雄為香港帶來生機，因為香港享有自由，因為香港人有機會在一個法治的開放社會裏勤奮工作，力創佳績，所以我們取得了今日的成就。

成功得來不易。我們經常要面對一些從未遇過的難題，需要設法解決，又需要同心協力，渡過一次又一次的所謂信心危機。

每一次香港都能夠克服困難。香港人建立了這個城市，他們充滿自信，相信只要有一線機會，就可以憑着自己的努力，締造一個美好的社會。香港的將來，就是需要這種自信心。

我們前面還有很多難題，很多未知之數。人們憂慮九七問題、過渡問題，擔心失業率持續上升，又擔憂本港經濟增長放緩，增長率下降半個百分點，跌至早前有人說的只得百分之五，但我相信說這話的人，最近必定不會到過歐洲或美國。

不過，如果我們能堅持那些使香港成為世界經濟奇蹟之一的基本原則，維持開放的市場、健全的政府財政、低稅制、廉潔的政府，我們便可以令經濟持續增長，提供更多職位，製造更多機會，為每一個人帶來實際財富。

我決心要在一九九七年，傳給我的接班人一個極具發展優勢的經濟體系，使之得以繼續利用橫掃亞洲的經濟革命所提供的種種有利因素，再創佳績。

對於那些更基本的價值觀，我們亦須懷有自信。

人們羨慕我們的，是否只是我們的摩天大樓、高級商店和出口數字？不是，人們所羨慕的，是我們具有一個正直文明社會的所有特徵和條件。

司法公正不阿、專業、教堂、志願機構、言論自由、一個向市民負責的政府。不錯，還有可說是以非常溫和的形式進行的公開大眾政治辯論。

關於最後一點，在剛展開的新一屆立法局選舉的競選活動中，我們有目共睹。正如中英聯合聲明和基本法對香港所作的承諾一樣，這將會是本港歷史上最民主的一次選舉。

這次會不會像一些人所說，是香港最後一次自由選舉？答案是：當然不會。大家只要環顧四周，看看香港人，也看看其他國家，就會知道這個想法是荒謬的。

上星期，我和一位退伍老兵傾談；在這裏和其他營地，他曾經痛失好友。我問他會從這裏帶走些甚麼回憶。他沉默了一陣子，然後從我們所在的酒店宴會廳隔着玻璃窗往外看，遙望快活谷、傲然聳立的建築物和遠處蒼翠的山巒。

「其實，不用我說，答案就在眼前，我很高興一切都是值得的。」他回答說。

雖然這是可怕和恐怖的經歷，但爲了自由而抗爭甚至犧牲，也是值得的。

正如紀念演辭中所說，要自由就必須付出代價。我們應該充分發揮自由的價值，這樣才可以補償所作的犧牲。

因此，我相信上星期留給我們最好最難忘的記憶，就是我們領略到，肯定舊日的貢獻，是認清未來路向的最佳方法，這也許尤其切合香港的情況。

完

新修訂的屯門公路臨時交通安排

運輸署宣布明日（星期一）屯門及元朗區的新交通及公共運輸安排。

鑑於由明日開始，屯門至小欖的一段屯門公路往九龍方向的一條行車線將會重開，所以交通管理上將作出一些改變。

屯門公路往九龍方向至深井交匯處止的一段只准巴士、小巴及褸母車使用。屯門公路屯門方向由小欖至深井一段會改為雙程。青山公路會改回雙程給所有車輛使用。

詳細的新交通安排如下：

- (一) 青山公路改回雙程給所有車輛使用。
- (二) 屯門公路九龍方向介乎皇珠路與深井交匯處的一段，每日上午六時至晚上九時（星期日及公眾假期除外）只准專利或非專利巴士、小巴及褸母車使用。
- (三) 屯門公路介乎杯渡路的引道及屯興路的引路一段的快線，每日上午六時至晚上九時（星期日及公眾假期除外）會被定為巴士及小巴專線。
- (四) 屯門公路往屯門的車輛可使用小欖及深井交匯處往青山公路。
- (五) 屯門公路屯門方向小欖與深井間的一段會改為雙程，這路段的中線會用作為緩衝線，而行車速度則減為每小時五十公里。
- (六) 沙埔迴旋處會加闊，車輛可直通往前。
- (七) 新界環迴公路凹頭迴旋處亦有特別的交通安排。車輛只可：
 - (a) 往南行時轉右，往西行時轉左；
 - (b) 由新界環迴公路南行往錦田路只可轉左；
 - (c) 錦田路往元朗只可向前直駛。

以上的新交通安排是考慮過屯門及元朗區議會的意見而作出。

雖然有這等新安排，屯門及元朗往九龍的交通相信仍會很擠塞，市民請用公共交通工具代替私家車，以減輕這兩區路面的交通負荷。

如有需要，非公共車輛應使用吐露港公路及荃錦公路來往荃灣／九龍市區以及屯門／元朗，市民亦請提早出門以免交通擠塞。路政署盡力確保屯門及元朗區內修路工程會暫停。

運輸署及警方會密切監察有關情況，有需要時會對交通安排作出修訂。警方亦會加強交通管理的執法，並提供適當的交通指示。

屯門及元朗區明日（星期一）會有以下的特別公共交通安排：

渡輪服務

（甲）屯門至中環的雙體船服務將由三艘加至十艘，以便在上午六時三十分至十一時三十分期間提供每十二分鐘一班的服務。

（乙）屯門至中環的飛翔船將加密為每五分鐘一班，服務時間由上午六時三十分至晚上八時三十分。同時為改善屯門碼頭外的輪候情況，飛翔船將由屯門碼頭附近邁亞美海灣對開的一新浮動碼頭開出。

（丙）屯門至荃灣的特別渡輪服務將繼續以每十至十五分鐘一班開出。服務時間由上午六時十五分至晚上九時。

（丁）屯門至灣仔的飛翔船服務及荃灣—青衣—中環的渡輪服務繼續取消。

以上的特別安排，可令屯門的渡輪服務在早上繁忙時間，增加至提供超過三萬人的載客量。

巴士服務

（甲）將提供以下的特別巴士線：

- * 60P（屯門市中心至上水火車站，頭班上午六時十五分開出。）
- * 39S（荃灣碼頭至荃灣地鐵站，頭班上午六時四十五分開出。）

（乙）加強以下的巴士線服務：

- * 276（天水圍至上水火車站，每四分鐘一班車。）
- * 64K（元朗至大埔火車站，每五分鐘一班車。）
- * 其他屯門往荃灣／葵青的巴士服務亦會按需要加強。

（丙）九巴在屯門區內有以下的改道：

離開屯門時：九巴60M、60X、61X、62X、260B、261B及261M將經屯門鄉事會路、海珠路、海皇路、皇珠路及屯門路。

到達屯門時：九巴60M、60X、61X及62X會改經屯門路、屯喜路及屯匯街，而不再經屯門路、皇珠路、海皇路、海珠路、屯門鄉事會路、屯興路、屯喜路及屯匯街。

視乎交通情況，九巴會加開超過六十班巴士，以服務各屯門及元朗居民。輕鐵亦會加開一條由屯門市中心往屯門碼頭的接駁巴士，地鐵及九廣鐵路有需要時則會加強服務。

完

教育署呼籲學校遵守學生參與立法局選舉指引

教育署提醒學校校長遵守有關學生參與在九月十七日立法局選舉個別候選人舉辦的選舉活動的指引。

教育署發言人說：「無論如何，不應要求小學生及接受學前教育的學生參與為個別候選人舉辦的選舉活動。」

「教育署亦建議各中學校監及校長在給予批准學生參與選舉活動前，審慎考慮這類活動是否恰當。」

「此外，校方亦應先獲校董會批准，才可進行該類活動。」

倘若獲得批准，校長及教師應遵守下列指引：

- * 中學生參與為個別候選人舉辦的選舉活動，必須純屬自願性質；
- * 如學生的年齡不足十八歲，校方必須事前向家長或監護人取得書面同意；
- * 不應擾亂學生的教育，在任何情況下，亦不應因為讓學生參加這類活動而妨礙正常的上課節數；及
- * 無論如何，不應要求學生在可能遇到意外（包括交通意外）的地方參加這類活動。

以上各點已在最近發出的學校通告中列明。

發言人說：「雖然學校應盡量鼓勵學生關注社區事務和時事問題，並在這些問題上建立自己的意見，但是不論候選人是否學校的校董、校長或教師，對於是否適宜讓學生集體及直接參與任何為個別候選人舉辦的選舉活動，教育署均持保留態度。」

「教育署持有上述的保留態度，主要是基於關注學生的教育不應受到影響或妨礙，而其利益亦應受到保障。」

完

渠務署提高服務承諾目標水平

渠務署已經將達到一九九五／九六年度服務承諾標準的目標水平提高。

該署發言人今日（星期日）表示，該署職員在一九九四／九五年度表現良好，達到服務承諾的水平。

他說：「我們在處理污水渠或排水渠淤塞的投訴方面，百分之八十七達到服務承諾的標準，而在辦理私人發展渠務接駁申請的表現則有百分之九十六達到承諾標準。」

發言人指出，渠務署現已將九五／九六年度處理污水渠或排水渠淤塞的目標成功率訂高至百分之九十，又將辦理私人發展渠務接駁申請的目標成功率提高至百分之九十七。

他說：「本署已為處理新實施的排污收費詢問訂出服務承諾標準，職員會於兩個工作天內初步回答客戶就帳目方面所作出的書面詢問。」

「在這方面，我們希望能夠達到承諾標準的目標是百分之八十。」

發言人在闡釋處理污水渠或排水渠的服務承諾標準時表示，如果投訴是在上午八時至正午十二時收到，渠務署會在同一日進行實地視察，至於在正午十二時後收到的投訴，則會在翌日正午十二時前進行實地視察。

不過，發言人強調該署當接獲緊急的個案時會盡快處理。

他說：「市民應留意，由於地點偏僻，新界鄉村地方及離島預期需要較長的回應時間。」

「一般來說，除了須動用重型機器或因地理環境限制而不可能立即展開工作外，渠務署會在視察之後立即進行修正行動。」

同時，渠務署已為提高了的承諾目標印備了一本一九九五／九六年度服務承諾標準的小冊子。

市民可以在各區政務處或灣仔告士打道五號稅務大樓四十三樓渠務署總辦事處免費索取該本中、英文對照的小冊子。

完

候選人資料熱線電話

市民現可利用一項新設的選舉熱線服務，致電二八九一 一四零零，以獲取立法局選舉候選人的資料及政綱。

該熱線服務採用自選電話諮詢系統，致電人士只須經過簡單的按鈕程序，便可以聽取心目中所想知道候選人的政綱。

他們可以選擇廣東話或英語，聽取預先錄下的信息。

熱線服務二十四小時運作，於九月十七日選舉完結後結束。

完

土地註冊處開設西灣河分處

土地註冊處的業主法團組，明日（星期一）起由金鐘道政府合署遷往西灣河新開設的分處。

新分處位於香港興民街六十八號海天廣場三字樓。

該分處提供的服務包括接收及辦理市區業主立案法團的註冊申請、查閱市區業主立案法團登記冊，以及查閱附於與市區土地有關的註冊文件內的圖則正本。

如對上述服務有任何疑問，可致電二九六七 一二七八向該處查詢。

完